

中国古典文化精华

颜氏家训

◆〔南北朝〕颜之推 著



时代文艺出版社

中国古典文化精华

颜氏家训

〔南北〕颜之推 著

时代文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

颜氏家训/(南北朝)颜之推著. —长春:时代文艺出版社,
2001.10

(中国古典文化精华/吴兆基,武春华主编)

ISBN 7-5387-1596-7

I. 颜… II. 颜… III. ①家庭道德—中国—南北朝时代
②颜氏家训 IV. B823.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 078641 号

颜氏家训

作 者:颜之推

责任编辑:刘德来

出 版:时代文艺出版社

(长春市人民大街 124 号 邮编:130021 电话:5638648)

发 行:时代文艺出版社

印 刷:北京昌平环球印刷厂

开 本:850×1168 毫米 32 开

字 数:3400 千字

印 张:445 印张

版 次:2001 年 11 月第 1 版

印 次:2001 年 11 月第 1 次印刷

印 数:1-5000 册

书 号:ISBN 7-5387-1596-7/I·1530

定 价:450.00 元(全套)

目 录

卷第一

- 第一篇 序 致…………… (1)
第二篇 教 子…………… (6)
第三篇 兄 弟…………… (15)
第四篇 后 娶…………… (22)
第五篇 治 家…………… (29)

卷第二

- 第六篇 风 操…………… (43)
第七篇 慕 贤…………… (81)

卷第三

- 第八篇 勉 学…………… (88)

卷第四

- 第九篇 文 章…………… (130)
第十篇 名 实…………… (155)
第十一篇 涉 务…………… (164)

卷第五

- 第十二篇 省 事…………… (171)
第十三篇 止 足…………… (183)
第十四篇 诫 兵…………… (187)
第十五篇 养 生…………… (191)

第十六篇	归心		(196)
------	----	-------	-------

卷第六

第十七篇	书证		(216)
------	----	-------	-------

卷第七

第十八篇	音辞		(278)
------	----	-------	-------

第十九篇	杂艺		(289)
------	----	-------	-------

第二十篇	经制		(300)
------	----	-------	-------

卷第一

序致 教子 兄弟 后娶 治家

第一篇 序 致

本篇为全书之序，作者交代自己的写作意图，并通过亲身经历说明从小接受良好教育的重要性。首先，作者明确表示，写此书的目的在于“整齐门内，提撕子孙”，是为了教育自家儿孙晚辈。由于施教者与受教者的这层关系，抽象的说教可以变成娓娓而谈的家常话，这就比外人空讲“师友之诚”、“尧舜之道”更切近受教者，因而更易收到好的实际的效果。其次，作者着重谈到自己九岁至十八九岁的这段经历：由于父母去世，兄长“有仁无威，导示不切”，加之“颇受凡人之所陶染”，故养成一些坏毛病，成人以后想改也难。作者以此说明从小接受良好教育的重要性。这些议论无疑是十分中肯的。

夫圣贤之书，教人诚孝^①，慎言检迹^②，立身扬名，亦已^③备矣。魏、晋已来，所著诸子^④，理重事

复，递相模敦^⑤，犹屋下架屋，床上施床耳。语今所以复为此者，非敢轨物范世也，业以整齐门内，提撕^⑥子孙。夫同言而信，信其所亲；同命而行，行其所服。禁童子之暴谑，则师友之诫，不如傅婢^⑦之指挥；止凡人之斗鬪^⑧，则尧舜^⑨之道，不如寡妻之诲谕。吾望此书为汝曹^⑩之所信，犹贤于傅婢寡妻^⑪耳。

〔注释〕

①诚孝：即忠孝。作者因避隋文帝杨忠名讳，故将“忠”写为“诚”。

②检迹：行为自持，不放纵之意，为六朝及隋时习用语。

③已：通“以”。

④诸子：本指先秦诸子。这里指魏晋以来的人阐述儒家学说的著述。

⑤模敦：敦（xiào）：同“效”。模拟，仿效。

⑥提撕：扯拉，提引。此处引申为提醒，教诲之意。

⑦傅婢：即侍婢。

⑧斗鬪（xì）：指家庭内兄弟之间的争执。

⑨尧舜：传说中上古时代的两位帝王。

⑩汝曹：汝辈，你们。多用于长辈称晚辈。

⑪寡妻：嫡妻，正妻。

〔译文〕

古代圣贤们的书籍，教诲人们忠诚孝顺，言语谨慎，行为检点，建功立业，传扬美名等道理，也已经很完备的了。

魏晋以来各学派撰写的著作，重复事理，互相模仿，就像屋下架屋，床上叠床。现在我之所以仍然要写此书并不敢为世人树立行为规范，只是为了整顿家门风气，提醒子孙。同样一句话，信服了，是因为说话人是自己所亲近的人；同样一个嘱咐，要让人遵行，是因为人们遵行自己所信服的人。要禁止儿童的打闹顽皮，那么老师、朋友的告诫，还不如侍婢的劝阻；要禁止兄弟之间的内讧，那么尧舜之道，还不如妻子的劝谕。我希望这本书能被你们信服，总要胜过侍婢、妻子吧。

吾家风教，素为整密。昔在髫髻^①，便蒙诱诲；每从两兄^②，晓夕温清^③，规行矩步^④，安辞定色，锵锵翼翼^⑤，若朝严君^⑥焉。赐以优言，问所好尚，励短引长，莫不恳笃。年始九岁，便丁荼蓼^⑦，家涂^⑧离散，百口索然^⑨。慈兄鞠养，苦辛备至；有仁无威，导示不切。虽读《礼》、《传》，微爰属文^⑩，颇为凡人之所陶染，肆欲轻言，不修边幅。年十八九，少知砥砺^⑪，习若自然，卒难洗荡，二十已后，大过稀焉；每常心共口敌，性与情竞，夜觉晓非，今悔昨失，自怜无教，以至于斯。追思平昔之指^⑫，铭肌镂骨，非徒古书之诫，经目过耳也。故留此二十篇，以为汝曹后车耳。

[注释]

①齠龀(tiáo chèn):本指儿童换齿之时。这里指童年时代。

②两兄:指之仪,之善二人。

③晓夕温清(qīng):依照礼节侍奉父母。

④规行矩步:比喻举动合乎礼仪法度。

⑤锵锵翼翼:行走时恭敬有礼。

⑥严君:父母为全家所尊,如同国有严君,故旧称父母为严君。

后多专指父亲。

⑦荼蓼(tú liǎo):本意为处境艰苦,这里喻指丧父。家境困苦。

⑧家涂:家道。

⑨百口:全家。索然:萧索,冷落。

⑩属(zhǔ)文:写文章。

⑪少:同“稍”。砥砺:本指磨刀石,引申为磨炼。

⑫指:通“旨”,想法,意向。

[译文]

我家的风俗教化,一向是严整缜密的,还在我童年时候,就受到诱导教诲。常常跟着两位兄长,早晚向父母请安,冬天为父母温被,夏天为父母扇凉,一举一动,规规矩矩,言语平和,举止方正在,严肃端庄。拜见父母,好像朝觐威严的君王。父母经常勉励我,询问我的爱好,激动我的优点,改正我的缺点,这些没有一样不是恳切深厚的。我刚满九岁,就失去了双亲,从此家道衰落,一家百余口零落离散。慈爱的兄长抚养我长大,历尽千辛万苦。兄长仁慈没有威严,对我监督教导不够严厉。我虽然读过《礼记》、《左传》,有点喜欢作文章,但是,由于受到世俗风气的熏陶渲染,放纵自己,不修边幅。到了十八九岁,我才稍微懂得磨炼节操德行;但习惯成自然,终于难以根治。二十岁以后,

就很少有大的过错，经常是嘴里和心里互相矛盾着；理智与感情互相冲突着。夜里觉察出白天的过错；今日懊悔昨日的过失。自己可怜自己缺少教养，以至落到这种境地。回想自己一生的教训，铭心刻骨；它不只是古书的告诫，仅仅耳闻目睹而已。因而留下这二十篇文章，拿来作为你们的后车之鉴吧。

第二篇 教 子

此篇谈教育子女的有关问题。作者从正反两方面反复举例，说明教育子女的重要性以及方法、目的。作者强调要抓紧对子女的早期教育，这种教育开始得越早越好（包括“胎教”），认为不乘子女幼小时给予良好教育，到习性养成就难以纠正了。其次，强调对子女的教育要严格。作者反复申述父母应该“威严而有慈”，反对“无教而有爱”，认为宠爱孩子最终是害了孩子。为了保持在子女心目中的威严形象，父亲与孩子之间不可过份亲昵，不可不拘礼节，父亲甚至不要亲自教授自己的孩子。只有让子女感到对父母的“畏慎”，才会促使他们产生孝心。此外，作者指出父母对子女应一视同仁，不可偏宠；父母教育子女应有正确的目的，不可为了仕进而谄事权贵，等等。总体来讲，作者的教育思想是秉承了儒家的正统观念，并深深打上了那个时代的烙印，但以今天的眼光看，如能去粗取精，去伪存真，则也不乏借鉴、参考的价值。

上智不教而成，下愚虽教无益，中庸^①之人，不教不知也。古者，圣王有胎教之法：怀子三月，出居别宫，目不邪视，耳不妄听，音声滋味，以礼

节之。书之玉版，藏诸金匱^②。生子咳唌^③，师保^④固明，孝仁礼义，导习之矣。凡庶^⑤纵不能尔，当及婴稚，识人颜色，知人喜怒，便加教诲，使为则为，使止则止。比及数岁，可省笞罚。父母威严而有慈，则子女畏惧而生孝矣。吾见世间，无教而有爱，每不能然；饮食运为，恣其所欲，宜诫翻奖^⑥，应呵反笑，至有识知，谓法当尔。骄慢已习，方复制之，捶撻至死而无威，忿怒日隆而增怨，逮^⑦于成长，终为败德。孔子云：“少成^⑧若天性，习惯如自然。”是也。俗谚曰：“教妇初来，教儿婴孩。”诚哉斯语！

〔注释〕

①中庸之人：智力中常的人。

②金匱（guì）：金属制作的藏书柜，古人以金统称各种金属。

③咳唌（hái u）：孩提。指在襁褓中的婴儿。

④师保：古代担任教导皇室贵族子弟的官，有师有保，统称师保。

⑤凡庶：普通人，平民。

⑥运为：行为。翻：反而，连词。

⑦逮：及，达到。

⑧少成：从小养成的习惯。

〔译文〕

智力超群的人，不用教诲就能成才；智能低下的人，即

使谆谆教诲也毫无用处；才智平庸的人，不教导就不明事理。在古代，贤明的君王有所谓胎教之法：王后怀胎三个月时，应当让其迁移到别的宫殿居住，目不邪视，耳不妄听；音乐、饮食按礼制加以节制。君王将胎教之法写在玉版上，藏在金柜里。太子在襁褓之中，太师、太保就阐明忠孝礼义，以此对他引导教育。平民百姓即使做不到这样，也应当在孩子的婴儿时期，刚刚懂得看人脸色、辨别人的喜怒的时候，就加以教诲。让他做什么，就得做什么；不让他做什么，就不能做什么。这样到了五六岁，就可以少受鞭笞的责罚。父母既威严又慈爱，子女才会畏惧谨慎从而产生孝心。我看世上有些父母，对子女不加以教诲，一味溺爱，常常做不到这一点。父母对孩子的饮食起居、言行举止过于迁就，任其为所欲为。应该训诫的，反而加以奖励；应该呵责的，反而一笑了之。孩子懂事以后，以为从前所作所为符合规范，骄横轻慢的习性已经养成，这时才去管教他们，即使将他们捶打鞭撻至死，父母也难以树立威信。父母越来越忿怒，孩子对父母的怨恨也越来越深。这样的孩子长大以后，终将要败德破家。孔子说过：“少年形成的性格，就会习惯成自然。”俗话又说：“教育媳妇趁初来；教育孩子要赶早。”这话说得很对！

凡人不能教子女者，亦非欲陷其罪恶；但重^①于呵怒，伤其颜色，不忍楚^②撻惨其肌肤耳。当以疾病为谕，安得不用汤药针艾^③救之哉？又宜思勤

督训者，可愿^④苛虐于骨肉乎？诚不得已也。

王大司马母魏夫人，性甚严正；王在湓城^⑤时，为三千人将，年逾四十，少不如意，犹捶撻之，故能成其勋业。梁元帝时，有一学士，聪敏有才，为父所宠，失于教义；一言之是，遍于行路^⑥，终年誉之；一行之非，拚^⑦藏文饰，冀其自改。年登婚宦^⑧，暴慢日滋，竟以言语不择，为周逖抽肠衅^⑨鼓云。

〔注释〕

①重：难，不愿意。

②楚：荆条，古时用作刑杖。这里是用刑杖打人的意思。

③艾叶：中医以艾叶熏灼人体以达到治疗目的。

④可愿：岂愿。

⑤湓（pén）城：也称湓口城，为湓水入长江处。

⑥行路：路人，陌生之人。

⑦拚（yǎn）：通掩，意即掩盖，遮蔽。

⑧婚宦：结婚为宦。借指成年。

⑨衅（xùn）：古代的一种祭祀仪式，用牲畜的血涂器物的缝隙。

〔译文〕

凡是不能很好教育子女的父母，也并非要让孩子走向犯罪，只是难于下狠心呵责怒骂，怕伤了孩子的脸面；不忍心鞭撻，怕孩子受皮肉之苦。可是，比方说，一个人生病的时候，怎么能不用汤药针灸治病呢？又应该想想那些勤于督促训导孩子的父母，怎么会愿意苛责虐待自己的亲生骨肉呢？

实在是不得已啊！

大司马王僧辩的母亲魏夫人，秉性严厉正直。王曾辩在淦城时，是统率三千人的将领，年纪已过四十，但只要稍微不称魏老夫人的意，老夫人还要捶打鞭撻他。因此，他能成就一番功业。梁元帝时，有个学子很聪明很有才气，深得父亲的宠爱，有失教诲。一句话说对了，父亲就到处夸奖，整年地称赞他；一件事做错了，父亲就为他百般遮掩粉饰，指望他自己改正。他到了为学求官，成婚娶妻的年龄，一天比一天残暴傲慢。终因言语放肆，被周逖杀掉，还抽了肠子，血被涂在战鼓上了。

父子之严，不可以狎；骨肉之爱，不可以简。简则慈孝不接，狎则怠慢生焉。由命士^①以上，父子异宫，此不狎之道也；抑搔痒痛，悬衾篋枕^②，此不简之教也。或问曰：“陈亢喜闻君子之远其子，何谓也？”对曰：“有是也。盖君子之不亲教其子也。《诗》有讽刺之辞，《礼》有嫌疑之诫，《书》有悖乱之事，《春秋》有褒僻^③之讥，《易》有备物之象：皆非父子之可通言^④，故不亲授耳。”

〔注释〕

①命士：古代称读书做官者为士，命士指受有爵命的士。

②悬衾篋枕：把被子捆好悬挂起来，把枕头放进箱子里。

③衰：通邪。

④通言：互相谈论。

[译文]

父子之间要有威严，对孩子不能过于亲昵；骨肉之间要亲爱，不能过于简慢。如果简慢的话，就做不到父慈子孝，如果过于亲昵，就会产生怠慢姑息之心。士大夫阶层以上的人，父子不住在一起，这是防止亲昵的办法；为父母按摩止痛止痒，铺床叠被，这是不简慢礼节的办法。有人问道：“陈讥听说了孔子疏远儿子的事，感到高兴，这是为什么呢？”我回答说：“是有这么回事。看来君子不亲自教育儿子，是由于《诗经》中有讽刺的言辞；《礼记》中有避嫌的告诫；《尚书》中记有背道淫乱的事情；《春秋》中有对邪僻的讥讽；《周易》中有包容阴阳万物的象征。有关事情都是父子之间不宜谈论的，因而就不能亲自教授了。”

齐武成帝子琅邪王，太子母弟也，生而聪慧，帝及后并笃爱之，衣服饮食，与东宫相准^①。帝每面称之曰：“此黠儿也，当有所成。”及太子即位，王居别宫，礼数^②优僭，不与诸王等；太后犹谓不足，常以为言。年十许岁，骄恣无节，器服玩好，必拟乘舆^③；常^④朝南殿，见典御^⑤进新冰，钩盾^⑥献早李，还索不得，遂大怒，询^⑦曰：“至尊已有，

我何意无？”不知分齐^⑧。率皆如此。识者多有叔段、州吁之讥^⑨。后嫌宰相，遂矫诏斩之，又惧有救，乃勒麾下军士，防守殿门；既无反心，受劳而罢，后竟坐此幽薨^⑩。

[注释]

- ①东宫：太子所居之处，也代指太子。准，比照。
- ②礼数：礼与数同义，指礼仪的级别。
- ③乘（shèng）舆：原指皇帝坐的车子，后用以代指皇帝。
- ④常：通“尝”。曾经。
- ⑤典御：古代主管帝王饮食的官员。
- ⑥钩盾：古代官署名，主管皇家园林等事项。
- ⑦讷（gòu）：通诟，骂。
- ⑧分齐：分寸、界限，本分定限的意思。
- ⑨叔段：春秋时郑庄公之弟。州吁：春秋时卫庄公之子。
- ⑩坐：触犯。薨（hōng）：周代诸侯死亡之统称。

[译文]

北齐武成帝的儿子琅邪王高俨，是太子的同母弟弟，他天资聪颖，武成帝和皇后都非常宠爱他。他的衣服饮食，与太子同一标准。武成帝常当面称赞他说：“这孩子很聪明，会有所成就的。”等到太子继位，琅邪王就移居于别的宫殿，礼教格外优待，与诸王不同。皇太后还觉得不够，常常唠叨这件事。琅邪王十岁左右的时候，骄横放肆，毫无节制，器用服饰，珍奇玩物，一律要与当皇帝的哥哥比。他曾到南殿朝见，看见皇上的近侍典御、钩盾给皇帝进献新出的冰块、李子，回来索要不成，就大发脾气，怒骂道：“皇帝